

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL
AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK,
16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
5 September 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
5 September 2017*

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX
DROITS CIVILS ET POLITIQUES.
NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 5 septembre 2017*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 5 septembre 2017*

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/~~144~~

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos -, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 12 de julio de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 074-2017-PCM.
- El Decreto Supremo que prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 13 de julio de 2017, en el distrito de Tuman, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.
- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridades personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- La presente prórroga de Estado de Emergencia busca prevenir actos de grave alteración del orden público, evitar movilizaciones o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos - las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 7 de agosto de 2017

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/144

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and, pursuant to article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, taking into account the information contained in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, of 1 March 2017, has the honour to convey the following:

- Supreme Decree No. 074-2017-PCM was issued on 12 July 2017.¹
- Through the supreme decree, the state of emergency in the district of Tuman, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque was extended by a period of thirty (30) calendar days, computed as of 13 July 2017.
- During the state of emergency declared through the supreme decree, rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, and freedom of assembly and movement within the territory set out in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights were suspended.
- The present extension of the state of emergency is intended to prevent a serious breakdown of law and order, as well as any demonstrations or criminal offences that might be committed in said area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 7 August 2017

¹ The text of Supreme Decree No. 074-2017-PCM is on file with the Secretary-General and is available for consultation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/144

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1^{er} mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 12 juillet 2017 a été publié le décret suprême n° 074-2017-PCM¹;
- L'état d'urgence a été prorogé, par ledit décret suprême, pour une durée de trente (30) jours à compter du 13 juillet 2017 dans le district de Tumán de la province de Chiclayo (département de Lambayeque),
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence instauré par le décret suprême susmentionné, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, prévu aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- La prorogation de l'état d'urgence en question vise à prévenir les graves troubles à l'ordre public, les manifestations, et toute infraction pénale éventuelle dans la zone susmentionnée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) les assurances de sa très haute considération.

New York, le 7 août 2017

¹ Le texte du décret suprême n° 074-2017-PCM a été déposé auprès du Secrétaire général et est disponible pour consultation.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
5 September 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
5 September 2017*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 5 septembre 2017*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 5 septembre 2017*

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/145

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección Tratados de las Oficina de Asuntos Jurídicos -, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 19 de julio de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 078-2017-PCM.
- El Decreto Supremo qué declara por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 19 de julio de 2017, en el distrito de Juliaca, provincia de San Román del departamento de Puno; en los distritos de Wanchaq, San Sebastián y Cusco de la Provincia de Cusco, y en los distritos de Machupicchu y Ollantaytambo de la provincia de Urubamba del departamento del Cusco.
- Cabe indicar que el 20 de julio de 2017, la Presidencia del Consejo de Ministros mediante un "Fe de Erratas" (corrección), que también se adjunta, excluyó de la declaratoria de Estado de Emergencia a los distritos de Machupicchu y Ollantaytambo de la provincia de Urubamba del departamento del Cusco. Es decir, el Estado de Emergencia solo rige en el distrito de Juliaca, provincia de San Román del departamento de Puno; y en los distritos de Wanchaq y San Sebastián de la provincia del Cusco del departamento del Cusco.
- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridades personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9º, 17º, 21º y 12º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- La presente declaratoria de Estado de Emergencia se explica por la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaria General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos - las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 7 de agosto de 2017

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/145

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and, pursuant to article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, taking into account the information contained in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, of 1 March 2017, has the honour to convey the following:

- Supreme Decree No. 078-2017-PCM was issued on 19 July 2017.¹
- Through the supreme decree, a thirty (30)-calendar-day state of emergency, computed as of 19 July 2017, was declared in the district of Juliaca, Province of San Román, Department of Puno, in the districts of Wanchaq, San Sebastián and Cusco, Province of Cusco, and in the districts of Machupicchu and Ollantaytambo, Province of Urubamba, Department of Cusco.
- It should be noted that on 20 July 2017, the President of the Council of Ministers, through an erratum (correction), which is also attached, excluded the districts of Machupicchu and Ollantaytambo, Province of Urubamba, Department of Cusco from the state of emergency. Consequently, the state of emergency applies only in the district of Juliaca, Province of San Román, Department of Puno, and in the districts of Wanchaq and San Sebastián, Province of Cusco, Department of Cusco.
- During the state of emergency established by the supreme decree, rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, and freedom of assembly and movement within the territory, set out in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, were suspended.
- The present state of emergency was declared in response to the need to maintain law and order and to prevent acts of violence or any criminal offence that might be committed in said areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 7 August 2017

¹ The text of Supreme Decree No. 078-2017-PCM is on file with the Secretary-General and is available for consultation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/145

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 19 juillet 2017 a été publié le décret suprême n° 078-2017-PCM¹;
- L'état d'urgence a été déclaré, par ledit décret suprême, pour une durée de trente (30) jours à compter du 19 juillet 2017 dans le district de Juliaca de la province de San Román (département de Puno), dans les districts de Wanchaq, San Sebastián et Cuzco de la province de Cuzco et dans les districts du Machu Picchu et d'Ollantaytambo de la province d'Urubamba (département de Cuzco);
- Il convient de signaler que, le 20 juillet 2017, la Présidence du Conseil des ministres a, au moyen d'un rectificatif (Fe de erratas) dont le texte est également joint à la présente, retiré de la zone d'état d'urgence les districts du Machu Picchu et d'Ollantaytambo de la province d'Urubamba (département de Cuzco). C'est-à-dire que l'état d'urgence n'est en vigueur que dans le district de Juliaca de la province de San Román (département de Puno) et dans les districts de Wanchaq et de San Sebastián de la province de Cuzco (département de Cuzco);
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence instauré par le décret suprême susmentionné, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, prévu aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le maintien de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou des infractions pénales soient commis dans les zones susmentionnées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) les assurances de sa très haute considération.

New York, le 7 août 2017

¹ Le texte du décret suprême n° 078-2017-PCM a été déposé auprès du Secrétaire général et est disponible pour consultation.

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE
INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND
POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE
ABOLITION OF THE DEATH PENALTY.
NEW YORK, 15 DECEMBER 1989 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 1642, A-14668.*]

RATIFICATION

Madagascar

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
21 September 2017*

Date of effect: 21 December 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
21 September 2017*

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE
RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL
RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES,
VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT.
NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 1642, A-14668.*]

RATIFICATION

Madagascar

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 21 septembre 2017*

Date de prise d'effet : 21 décembre 2017

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 21 septembre 2017*